

Austria
Belgium
Bosnia-Herzeg.
Bulgaria
Croatia
Czech Republic
Denmark
France
Germany
Greece
Holland
Hungary
Italy
Lithuania
Luxembourg
Macedonia
Norway
Poland
Portugal
Romania
Russia
Serbia
Slovakia
Slovenia
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
Ukraine
United Kingdom

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Basel / Bern / Delémont / Genève / La Chaux-de-Fonds / Zürich

Musik
Musique
Musica
Music

Sonntag 7. September
Dimanche 7 Septembre
Domenica 7 Settembre
Sunday 7 September

08

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

08 JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Sonntag 7. September / Dimanche 7 Septembre
Domenica 7 Settembre / Sunday 7 September

BASEL

10.30–11.30 Jüdischer Friedhof Hegenheim im Elsass (gegr. 1673)

Route de Hagenthal, Eingang Friedhof, Hegenheim, Frankreich

Erklärungen zu jüdischen Bräuchen. Rundgang mit Jacques Bloch

11.00–12.00 Migwan – Forum für Progressives Judentum

Frobenstrasse 30, 4053 Basel (Tram 2 «IWB», Tram 16 «Bahnhofeingang Gundeldingen»;
Bus 36 «Frobenstrasse» bzw. «Kunsteisbahn»)

11.00 Erläuterungen zu progressiven jüdischen Strömungen

11.30 Israelischer Volkstanz mit Susan Worthington

10.00–19.00 Jüdisches Museum der Schweiz

Kornhausgasse 8, 4051 Basel, www.juedisches-museum.ch

Tag der Offenen Tür

Der Menora-Ring aus Kaiseraugst: neue Leihgabe von Augusta Raurica, Augst

10.30 und 11.30 Einführung durch Prof. Dr. Louis Berger

15.00 – 15.45 Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB

Leimenstrasse 24, 4051 Basel

Führung mit Nadia Guth Biasini

16.00 Sephardische Lieder: Doris Benmaman singt zur Laute

18.00 Vernissage des Buches von Anna Rapp Buri:

Jüdisches Kulturgut in und aus Endingen und Lengnau

(verlag regionalkultur, Ubstadt-Weiher, 2008).

Das Buch beschreibt 312 Objekte und Dokumente (mit farbigen Abbildungen).

Ein Sachverzeichnis, eine Bibliographie, wie auch eine Diskette mit dem gesamten Text sind ebenfalls Teile der Publikation.

Im Cercle, Schützengraben 16, 4051 Basel



Menora-Ring aus Kaiseraugst
Augusta Raurica (AG), 4. Jh
Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Schofar, Endingen, 18. Jh.
Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

GIORNATA EUROPEA DELLA CULTURA EBRAICA EUROPEAN DAY OF JEWISH CULTURE

BERN

15.00 – 17.00 Jüdische Gemeinde Bern JGB

Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

Programm zum Thema Musik

Die Vielfalt der jüdischen Musik. Ein Überblick über synagogale Musik:

Rabbiner David S. Polnauer

Bekannte und unbekannte Stücke von Louis Lewandowski (1821-1894):

Quartett Kol Sason mit Natalie Klaus, Sopran, Gabi Nyffeler, Mezzosopran,
Daniel Kaufmann, Tenor, Beat Jost, Bass

Die Geschichte der Klezmermusik mit Musikbeispielen: François Lilienfeld

DELÉMONT

15.00 Synagogue de Delémont

Route de Porrentruy, Delémont

Concert: Musique de Chambre

GENÈVE

14.00–18.00 Communauté Israélite de Genève CIG

14.00–16.00 Lieu: Ma.com.

21 avenue Dumas, 1206 Genève

Vernissage de l'exposition «Terres et ciels imaginaires» en présence de l'artiste Shadya

Ateliers danses et chants juifs pour enfants et adultes

Les Musiques Juives de la Bibliothèque juive, avec Judith Markish

Petit Train: qui relie Ma.com. à Beth Yaacov

16.00–18.00 Lieu: Synagogue Beth Yaacov

Place de la Synagogue, 1204 Genève

16.00 Portes ouvertes / Verre de l'amitié

16.30 **Concert de Hazzanouth**

Le programme de la CIG peut être modifié, prière de consulter le site www.comisra.ch.

18.00 Communauté Israélite Libérale GIL

12 quai du Seujet, 1201 Genève

Conférence de Metin Arditi, La musique des mots

Suivie d'une collation



Tefillinbeutel, Detail
Lubatshev bei Krakau, um 1800
Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

LA CHAUX-DE-FONDS

11.00 et 14.00 Synagogue

Rue du Parc 63

11.00 Oratoire de la synagogue:

Conférence sur «Qu'est-ce que la Musique Juive» par François Lillienfeld, avec de nombreux exemples musicaux

14.00 3 mini-récitals de 20 minutes: Musique yiddiche par le Trio Golan et François Lillienfeld

Entre les récitals: **visites de la synagogue**

ZÜRICH

19.00 Israelitische Cultusgemeinde Zürich ICZ

Grosser Saal, Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

«Sing-Along» in der ICZ: Israelische Lieder aus 60 Jahren zum Mitsingen, mit David Solan

Nach dem Erfolg des ersten «Sing-Along» mit dem israelischen Gitarristen David Solan lädt die Kulturkommission der ICZ erneut zum Mitsingen ins Gemeindehaus ein.

Jung und Alt wird der Solokünstler, der auch klassische und lateinamerikanische Weisen in sein Programm einfließen lässt, verzaubern und mitreissen. **Come along, sing along.**

OMANUT AT MOODS

In the mood for Jewish sounds? Jewish sounds at Moods!

Sonntag, 7. September 2008 / Moods im Schiffbau, Zürich

Teil I

10.00–12.00 Konzertsaal/Salon

Mitwirkende: Noëmi Rueff, Rudolf Lutz (Klavier), Helena Winkelmann (Violine),

Nebojsa Bugarski (Violoncello), Dimitri Ashkenazy (Klarinette),

Referat Dr. Heidy Zimmermann, «Was ist jüdische Musik?»

Referat Walter Labhart: «Jüdische Salonmusik für Klavier»

mit kurzen Live-Beispielen (Noëmi Rueff)

13.00* Film A Tickle in the Heart/The Epstein Brothers von Stefan Schwietert, 1995 (90 Min.)

Teil II

14.45–15.45 Operette/Kabarett, mit Helmut Wiegiehser

16.00–17.00 Grande Opéra/Musical

Noëmi Nadelmann (Sopran), André Desponds (Klavier)



Saiteninstrument
KZ Buchenwald, 1933–1945
Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Jean Stern «Od yiskor Lonou»
Notenblatt, Paris um 1910
Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Teil III

17.15 Einführung in die Ausstellung (20 Min.)

«Jüdische Musik von A–Z» und Rundgang durch «Dekorative Musiktitel»,
mit Walter Labhart

19.00 Gershwin/Jazz, Gershwin plays Gershwin (Rhapsody in Blue)

19.30 bis ca. 22.30 Omri Ziegele Zero Zero: Omri Ziegele (altosax,voice)

Colin Vallon (piano), Christian Weber (bass), Norbert Pfammatter (drums)

* Die Filmvorführung ist gratis.

Eintritt: Tageskarte: Fr. 30.–, Omanut-Mitglieder Fr. 25.–

Einzelne Konzerte (I–III): Fr. 15.– / Fr. 10.–

Vorverkauf: www.moods.ch, www.starticket.ch, Tel. 0900 325 325 (1.19 min.)

Detailliertes Programm www.omanut.ch

Moods im Schiffbau, Schiffbaustrasse 6, 8005 Zürich, www.moods.ch

Bus 72/33 bis Pfingstweidstrasse. S-Bahn Station Hardbrücke,

Tram 4/13 Escher-Wyss-Platz. Parkplätze sind unter der Hardbrücke und im Parkhaus Pfingstweid/
Hardstrasse vorhanden.



Entdecke Kultur und Architektur, Geschichte und Religion

Tag der Offenen Tür – Workshops – Konzerte

Découvrez Culture et Architecture, Histoire et Religion

Portes Ouvertes – Ateliers – Concerts

Scopri Cultura e Architettura, Storia e Religione

Open Days – Workshops – Concerti

Discover Culture and Architecture, History and Religion

Open Days – Workshops – Concerts

Sämtliche Veranstaltungen sind gratis (Ausnahme: Moods im Schiffbau)

Entrée libre pour toutes les manifestations (exception: Moods au Schiffbau)

Ingresso Libero (eccezione: Moods al Schiffbau)

The events are free of charge (exception: Moods at the Schiffbau)

Weitere Informationen – Renseignements complémentaires – Ulteriori informazioni –

Further informations

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Musée Juif de Suisse, Bâle

Museo Ebraico della Svizzera, Basilea

Jewish Museum of Switzerland, Basel

Tel. +41 61 261 95 14

Email: Museum-Judaistik@unibas.ch

Nadia_Guth@libero.it

www.juedisches-museum.ch

www.jewishheritage.org

Wir danken – Nous remercions – Ringraziamo – We thank

ISRAELITISCHE GEMEINDE BASEL IGB

MIGWAN - FORUM FÜR PROGRESSIVES JUDENTUM

FONDATION SYNAGOGUE DE DELÉMONT

COMMUNAUTÉ ISRAËLITE DE GENÈVE CIG

COMMUNAUTÉ ISRAËLITE LIBÉRALE DE GENÈVE GIL

COMMUNAUTÉ ISRAËLITE DE LA CHAUX-DE-FONDS

ISRAELITISCHE CULTUSGEMEINDE ZÜRICH ICZ

OMANUT-VEREIN ZUR FÖRDERUNG JÜDISCHER KUNST IN DER SCHWEIZ

RUTH UND PAUL WALLACH STIFTUNG

BASEL TOURISMUS



EUROPÄISCHE WEGE DER JÜDISCHEN KULTUR
ITINÉRAIRES EUROPÉENS DU PATRIMOINE JUIF
STRADE FACENDO: ITINERARI EUROPEI
EUROPEAN ROUTES OF JEWISH HERITAGE

08/09



Hegenheim

Basel

Delémont



La Chaux-de-Fonds

Bern



Genève

Carouge





Endingen-Lengnau



Zürich



Europäische Wege der Jüdischen Kultur Itinéraires Européens du Patrimoine Juif Strade Facendo: Itinerari Ebraici European Routes of Jewish Heritage

**Programm / Programme / Programma / Programme
2008 / 2009**

BASEL

Jeweils am ersten Sonntag jeden Monats

(ausgenommen Oktober 2008, Januar, April, August 2009)

The First Sunday of the Month

(with the exception of October 2008, January, April, August 2009)

2.11.08, 7.12.08, 1.2.09, 8.3.09, 5.4.09, 3.5.09, 7.6.09, 5.7.09

15.00 Führung / Visite Guidée / Visita Guidata / Guided Tour

Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB
Leimenstrasse 24, 4051 Basel

ENDINGEN-LENGNAU

14.00-17.00 Offene Tür / Portes Ouvertes / Open Doors

Synagoge Lengnau, CH-5426 Lengnau

Die Offene Tür gilt für die Sonntage von Mitte Mai bis Mitte September. In den Herbst- und Wintermonaten bitte das Altersheim «Margoo» anrufen,

Tel. +41 56 266 54 54 (Büro), und den Schlüssel dort abholen.

Les Portes Ouvertes couvrent les dimanches de mi-Mai à mi-Septembre. Veuillez contacter le Home Margoo,

Tel. +41 56 266 54 54 (bureau) pendant les mois d'automne et d'hivers, où vous trouverez les clés.

The Open Doors are valid for the Sundays from Mid-May until Mid-September. During the Fall and Winter contact the Old People's Home Margoo. Tel. +41 56 266 54 54 (Office), where one can pick up the key to the door.
www.margoo.ch